



Boletín mensual Suzuka

julio de 2017

Nº147

スペイン語版 ごばん

Examen médico específico de seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken)

Se enviará a las personas determinadas el tique. Pueden recibir el examen en los hospitales autorizados que están escritos en la carta hasta el 30/nov.

Destinados: los miembros de seguro nacional de salud de Suzuka y se reúnen los siguientes requisitos.

- ✓ Nacidos entre 1/Sep/1942 y 31/Mar/1978 (quienes cumplen a 40-75 años en este año fiscal).
 - ✓ Personas que han hecho o van a hacer el trámite de inscripción de Kokumin hasta 31/Ago/2017.
 - ✓ Que están registrados en el seguro nacional de salud el día de examen médico.
 - ※ Personas que van a cumplir a 75 años, reciba el examen hasta un día antes de cumpleaños.
 - ※ Se enviará a las personas determinadas el tique del examen médico hasta el principio de Julio.
- A quienes hacen trámite de inscripción de seguro nacional de salud durante 2/abril y 31/Ago, se enviará el tique hasta mediado de octubre.
- ※ Si es miembro de seguro de salud de otra organización, confirme a la organización escrita en su tarjeta de seguro de salud.



Para llevar: Tique del examen médico, encuesta, tasa (el valor está escrito en el tique), tarjeta de seguro nacional de salud de Suzuka (incluye el certificado de seguro nacional de salud).

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401>

Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

Fecha: 30/Jul(dom) 9:00-16:30

28(vie), 31(lun)/Jul 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur. ※No hay intérprete.

< Información: Nozei-ka ☎059-382-9008 >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de julio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla Nº24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,626
Peruanos.....	1,162
Chinos.....	935
Norte y Sur Coreanos	564
Filipinos.....	535
Otros	1,540
Total.....	7,362

(según datos de mayo de 2017)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401 >

Hay que solicitar este trámite cada año. (Excepto aquellas que habían aprobado la exención total o aplazamiento de pago en 2016.)

Se puede exentar, depende de la renta de año anterior de propio, de cónyuge y de cabeza de familia. Hay caso que no exente por el valor de renta.

Quien se retiró del trabajo desde el 31 de diciembre del 2016, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: En Hoken nenkin ka (División de seguro y pensión) o cada centro comunitario.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Trazabilidad de los alimentos

La trazabilidad de los alimentos es comprender cada paso de la producción, elaboración y distribución. En cada proceso se requiere anotar y guardar los documentos sobre la llegada y salida de mercancías para identificar la ruta de los alimentos en caso del problema de alimentos.

Información de la prefectura de MIE

Actividades



Búsqueda de participantes para el festival musical de Suzuka

<Información: Suzuka-shi Bunka Shinko Jigyodan >
☎059-384-7000

Destinado a: persona o grupo que reúnan los siguientes requisitos. (El grupo sea hasta 8 personas.)

✓ Uno del grupo vive, trabaja o estudia en Suzuka o las actividad del grupo se basa en Suzuka.

✓ La música debe ser en vivo.

✓ Puede participar el ensayo del 18/Nov

Fecha: 19/Nov (dom)

Lugar: Satsuki Plaza de centro cultural de Suzuka.

Solicitud: Rellene el formulario y envíe a Suzukashi Bunka shinko Jigyodan (〒513-0802 Suzuka-shi Iinojikecho810 Bunka kaikan) 2 canciones (grabar en CD o DVD en el mismo estilo de que va a interpretar el 19/Nov), Una foto (Tamaño L horizontal).

Después de la selección, se enviará el resultado.

Vamos a motivar a los niños

<Información: Chiiki Kyodo-ka>
☎059-382-8695

Los niños pueden experimentar los trabajos y conocer las empresas en esta actividad.

Fecha: 27/Jul(jue) 10:00-15:00

Lugar: Confetto Suzuka Heiankaku (Sanjocho 1233-1)

Tasa: como 500 yenes (material)

Información: NPO Shining directora Sra. Okada



Curso de baile "Bon odori"

<Información: Bunka shinko-ka ☎059-382-7619>

Destinado a : los niños mayores de alumnos de primaria

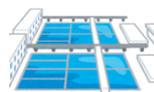
Fecha: 2/Jul(dom) 13:30-15:30

Lugar: Salón de Gefree Suzuka.

Contenido: Suzuka odori y otros bailes.

Tasa: 300 yenes.

Información: Suzukashi min'you buyou sidousha renmei (☎059-382-2915 sólo en japonés.)



Excursión a la estación depuradora de aguas residuales

<Información: Eigyo ka ☎059-368-1673>

Destinado a: los alumnos de 4º a 6º grados y los tutores.

Fecha: 26/Jul(mie) 13:30-15:30

Lugar: Mieken Guesuido kosha Nambu Johka Center (Yokkaichi-shi Kusu-cho Kitagomizuka1085-18)

Vacante: 10 parejas (20 personas), cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

Solicitud: Escribir en un postal de respuesta pagada como abajo hasta el 15/Jul.

Modo de escritura de la postal

Anverso	<input type="checkbox"/> 〒510-0103 Yokkaichi-shi Kusu-cho Kitagomizuka1085-18 Nambu Johka center Oyako tanken tour	
Reverso	<input type="checkbox"/> Código postal Dirección Nombre	Dirección, nº de Tel Nombre de niño y tutor Nombre de la escuela

Tasa: Gratuito.

Para llevar: bebida y cámara.

Contenido: Aprender la circulación de agua y modo de depuración de aguas residuales.

Información: Nambu Johka center ☎059-397-7411

Excursión al Nihon Ginko

<Información: Suzuka Kameyama Shohi Seikatsu Center>
☎059-375-7611

Vamos al banco central de Japón para comprender la parte y los secretos de los billetes.
Destinado a: los alumnos de 4º a 6º grados y los tutores.
Fecha: 7/Ago(lun) 8:30-16:00
Lugar: Nihon Ginko de Nagoya y museo científico
Vamos en el autobús.
Reunión: a las 8:30 en la plaza circular de la municipalidad.
Vacante: 13 parejas (26 personas), cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.
Tasa: Gratuito.
Para llevar: Bento(almuerzo), bebida, lápiz.
Solicitud: Escribir en un postal su nombre (en Katakana), dirección, grado, número de teléfono y nombre del tutor y enviar al Suzuka Kameyama Shohi Seikatsu center (513-0806 Suzuka-shi Sanjo 1-3-3) hasta el 15/Jul.

Experiencia de hacer obra de Isekatagami

<Información: Chiikishigen katsuyo ka >
☎059-382-9016

Destinado a: mayores de 4º grados de escuela primaria (los adultos también pueden participar)
Fecha: 30/Jul (dom), 20/Ago(dom) 13:00-16:00
Lugar: Bunka kaikan (centro cultural de Suzuka)
Contenido: Tallar el patrón de papel y hacer la obra al pastel en el tamaño de postal.
Para llevar: Ropas que pueden ensuciar y utensilios de escrituras.
Vacante: cada vez 30 personas. (por orden de solicitud)
Tasa: 300 yenes.
Solicitud: llamar por teléfono al Dento sangyo kaikan después del 16/jul(dom). ☎059-386-7511



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Mayores de 40 años.	14/Sep(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	5(mar),23(sáb) /Sep 9:00-11:00, 13:00-15:00 14/Sep (jue) 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	5(mar),14 (jue), 23(sáb) /Sep 9:00-11:00, 13:00-15:00 1 /Sep(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00 en el Centro comunitario de Ishiyakushi	Hoken center	¥1,800
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño.		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	5(mar), 23(sáb) /Sep 9:00-11:00, 13:00-15:00 14 (jue) /Sep 13:00-15:00 1/Sep(vie) 13:00-15:00 en el Centro comunitario de Ishiyakushi	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/Julio(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Tenga cuidado a las llamadas sospechosas

Hubo una llamada sospechosa que quería saber la hora de visita para realizar el examen de calidad del agua corriente.

Los funcionarios de oficina municipal de las aguas no hacen este tipo de llamada.

Cuando hay una llamada sospechosa, consulte a la familia, policía u oficina municipal de las aguas.



Policía de Suzuka: 059-380-0110

Soumu-ka de oficina municipal de las aguas: 059-368-1696

Impuesto de este mes

- ★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (2ª cuota)
- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (1ª cuota)

【Plazo: hasta 31/Julio (lun)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

- ★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

- ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

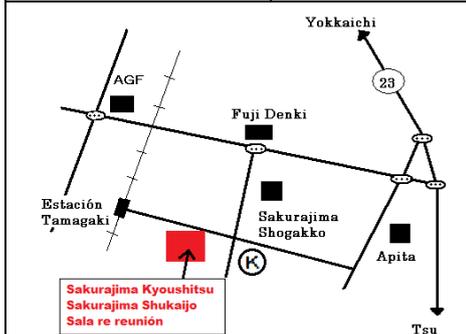
<http://g.co/maps/bx9ab>



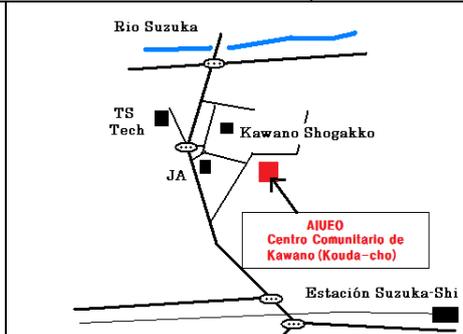
Curso de japonés y clase de refuerzo



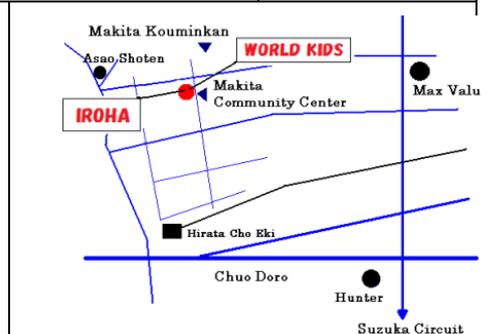
Curso	Nivel	Contacto	Julio
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	1, 8, 15, 22 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	5, 12, 19, 26 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	1, 8, 22, 29 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	1, 8, 22, 29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids